

MA'AÑIK MI MELEL ITYO'O TS'ALEÑTYEL

MA'AÑIK
JUÑTYIKIL LAK
PIÄL MII MEJLEL
I MÄKTYAÑETY TYI
K'EL JUÑ CHA'AÑ
JACH MACH
TS'ÄKALIK AWOK
A K'ÄB

MA'AÑIK MAJKIJ
MI IMELEL
IMÄKTYAÑETY
CHA'AÑ MIA
WOCHEL TYI
KOMOL
AJÑIBALTYAK
CHA'AÑ JACH
BAJCHE 'A WILAL.

MA AÑIK MAJKIJ
MI MEJLEL I
MÄKTYAÑETY
CHA'AÑ MI
ACH'ÄM TS'AK
TYIKAJ CHA'AÑ
MI A MULAÑ
WIÑIK X IXIK.

MA'AÑIK MAJKIJ
MI IMEJLEL IMÄK
TYAÑETY CHA'AÑ
MIA CHA'LEÑ
E'TYEL MI
ÑOXETYIX.



Chukij jiñi TSA'LEÑTYEL?

Jiñach che' juñtyikil, che' juñmujch lak piälob muk ityajob i ts'aleñtyel cha'añ jach bajche' yilal, baki lok'em tyilel, mi wiñik mi x ixik mi mulañ, mi wiñik mi x ixik, mi alobtyoj, mi mach weñ ts'äkälik, mi ma'añik ityak'iñ, mi k'am, mi woli pijtyañ yaläl, mi yambäj yujil ty'añ, mi yambäj iñopbal, mi yambäj iña'tyibal, mi maxtyoj ñujpeñemik yik'oty pejtyelel ts'aleñtyeläl.

K'ÄLÄJ AÑJACH LAK TS'ALEÑTYEL TYI OÑEJ WAJALIJ TYI TYOJLEL LAK TYATY LAK'ÑAQB. MI MEJLEL LAK TYAJ TYO'O TS'ALEÑTYEL TYI LAK KOTYOTY, TYI K'EL JUÑ, TYI LAK KE'TYEL, TYIJ BIJ TYAK YIK'OTY TYIKOMOL AJÑIBÄL.

MUK' MEKUJ LAJK'EL
CHE' MI ITYO'O
TS'ALEÑTYEL LAK PIÄLOB
MACH TYIJKÑAYIK MI
IÑUSA K'IÑ YIK'OTY MACH
JUÑLAJALIK MI
CH'ÄJMELELOB TYI
TY'AÑ.



*Jump'ej jach bakij
lok'emoñlaj, poj
yambäyoñlaj yilal komej
yambäj lak melbal yambäj la
kital, che'oñlaj bajche' yopol
jump'el kolel tye'.*

Ch'ol hablado en
Estado de Chiapas
Traducción:
Guillermo Francisco
Cruz Peñate

www.conapred.org.mx



CONSEJO NACIONAL PARA
PREVENIR LA DISCRIMINACIÓN



INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Chukij
jiñij
CONAPRED

Jiñi Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (Conapred) jiñach jump'ej y iyotylel yumäl cha'añ lak piälob, ak' bilbäj cha'añ mi lak p'istyäl tyi jujuñtyikiloñlaj, jach muk'bäj i k'el cha'añ ma'añik mi lak tyo'otyaj lak ts'aleñtyel yik'oty ch'añ lajal mi lak k'ejlel yik'oty mi lak ch'äjmel tyi ty'añ.

¿Bajche' woli isäklañ ijilel ili tyo'o ts'aleñtyel jini Conapred?

Jiñij Conapred woli i mel tsätslel e'tyel tyi tyojelob wiñikob x ixikob yik'oty yumäl e'tyel cha'añ ma'añik mi imejlel laty tyo'o ts'aleñtyel

Juñchajp e'tyelyak wolibäj i mel:

Y YUBILTYEL ASUBOÑEL TYI

TYOJLEL juñtyikil lak piäl yik'oty x 'etyelob yumäl mi tsa ityo'o ts'aleyety.

MUK I MELEL A TSIJBUÑ JUMP'EJ JUÑ,
TYI INTERNET, TYI TELÉFONO YIK'OTY MI
A SUBEÑ JUÑTYIKIL X 'ETHEL ILAJ TYI
CONAPRED MI WOLI A TS'ALEÑTYEL.

Majkijach lak piäl mi mejlel ityilel isub mi woli i tyo'o tsaleñtyel ilaj tyi tyeñmujch mejikuj.

- Woli k'meloñ **juñtyak**, ty'añtyak cha'añ mi a kãñ bajche mi lak mejlel tyi ts'aleñtyel yik'oty koltyañtyel
- Woli k'**puklojoñ ñumel jiñij ty'añ** ch'añ bajche' ma'añik mi lak chãñ ts'aleñlakbäj, muk bäj i pästyäl tyi tyojlel lak piälob yik'oty tyij internet.
- Imejlel tyi joyk'iñ **campañatyak cha'añ mi ichãñ kãñel ilij ty'añ** tyi pejtyelel bakij mi i mejlel la puk lak ty'añ.
- Añtyak juñtyak mukbäj imejlel a k'el ya'tyij **Centro de Documentación (Cedoc)**
- **Woli i k'elel** ñumel bajche' mi lak tyaj lak tsa'leñtyel tyi tyojlel yumäl, tyi kaj cha'añ ma'ñik lak tya'k'iñ, tyi kaj lak nopbal, tyij tyojlel xmeloñelob, yik'oty yañtyakbäj.
- **Iña'tyãñtyel** yik'oty ik'ejlel **tyulmalty'añ** ch'añ ma'añik ch'ãntyilel ts'aleñtyel.
- **Mi i mejlel tsätsbäj ty'añ** cha'añ **juñlajal** mi lak tyaj lak kãñtyañtyel.
- **Komol mi cha'leñ e'tyel yik'oty yumäl**, empresa yik'oty juñmojch lak piälob cha'añ mi iña'tyãñtyel bajche mi imejlel lak jisãñ tyo'o tsa'aleyaj.



i Mach a ts'aleñ la'bäj p'isila'bäj!



CONSEJO NACIONAL PARA
PREVENIR LA DISCRIMINACIÓN



Bakij mi lak tyaj: tyi
Dante 14, col. Anzures,
del. Miguel Hidalgo, 11590 México, D.F.



Teléfono: **(55) 5262 1490**
Teléfono machäj tyojbilik:
01 800 543 0033



Tyi internet: **www.conapred.org.mx**



tyi twitter **@CONAPRED**



yik'oty ja'el facebook.com/ **CONAPRED**

Todos los servicios del Conapred son gratuitos